

# **Agreement Between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the People's Republic of China on the Establishment of Regular Air Communication Between the USSR and the PRC**

December 30, 1954

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the People's Republic of China, recognizing the desirability of establishing regular air communication between the two countries, have agreed on the following:

## **Article 1**

Each of the Contracting Parties grants civil aircraft of the other Party the right to operate flights between the USSR and the People's Republic of China for the transportation of passengers, baggage, cargo, and mail in both directions along the following air routes:

- Moscow – Novosibirsk – Irkutsk – Ulaanbaatar – Beijing
- Alma-Ata – Kulja – Ürümqi
- Chita – Shenyang – Beijing

The flight routes along the aforementioned air corridors shall be determined independently by each Contracting Party within its own territory, while border crossing points for flights shall be agreed upon by both Parties.

Flights of aircraft from both Contracting Parties along the designated air routes passing through the territory of a third country shall be conducted in accordance with permissions obtained by each Contracting Party from the government of that third country.

## **Article 2**

The operation of the air routes specified in Article 1 of this Agreement shall be assigned to:

- On the part of the USSR – the Main Directorate of Civil Air Fleet under the Council of Ministers of the USSR ("Aeroflot");
- On the part of the People's Republic of China – the Civil Aviation Administration under the State Council of the People's Republic of China (CAAC).

All matters related to the technical and commercial operation of these air routes, including flight frequency and schedules, fare establishment, financial settlement procedures, distribution of revenue and expenses from the operation of air routes, flight safety along the route, and servicing of aircraft at primary and alternate airports, shall be resolved in a separate agreement between the aforementioned civil aviation authorities of the Contracting Parties.

## **Article 3**

Soviet and Chinese civil aircraft flying within the territories of the People's Republic of China and the USSR must be equipped with the internationally recognized identification markings of their respective countries, certificates of registration, airworthiness certificates, and other required onboard documents, as well as permits for radio equipment.

Pilots and other crew members must have appropriate certificates.

All such documents issued by one Contracting Party shall be recognized as valid within the territory of the other Contracting Party.

**Article 4**

Aircraft, their crews, and the passengers, baggage, cargo, and mail transported on them shall be subject to the customs, passport, quarantine, and other laws, regulations, and directives in force within the territory of the USSR and the People's Republic of China while they are present in the respective territories.

**Article 5**

The Contracting Parties have agreed that their civil aircraft operating flights on the air routes specified in Article 1 of this Agreement shall be provided with all necessary radio navigation and meteorological services to ensure flight safety.

**Article 6**

The Contracting Parties mutually grant each other the right to maintain their respective representations with the necessary personnel at the airports of Beijing, Ürümqi, Moscow, and Alma-Ata, providing them with the necessary assistance in all matters concerning air communication between the USSR and the People's Republic of China.

**Article 7**

Spare parts, tools, fuel, lubricants, and other items and materials necessary for the operation of air services on the routes specified in Article 1 of this Agreement shall be admitted into the USSR and the People's Republic of China without any fees or duties, with the right of re-export, but without the right to alienate them within the territories of the USSR and the People's Republic of China.

**Article 8**

Upon the entry into force of this Agreement, all previously concluded agreements between the Contracting Parties concerning the establishment of air communication between the USSR and the People's Republic of China shall be considered null and void.

**Article 9**

This Agreement is concluded for a term of five years, enters into force upon signing, and shall be automatically renewed for successive five-year periods unless denounced by either Contracting Party at least six months before the expiration of the current term.

Done in the city of Beijing on December 30, 1954, in two original copies, each in Russian and Chinese, both texts being equally authentic.